



NATIVITY of the HOLY VIRGIN

Orthodox Church in America

Founded in 1952 as the Nativity of the Holy Virgin
Russian Orthodox Greek Catholic Church

1220 Crane Street
Menlo Park, CA 94025
Phone: (650) 326-5622
Website: www.tserkov.org
Email: priest@tserkov.org

Archpriest Michael Korolev, Rector

Vigil: every Saturday at 5:00 PM. Confessions follow. **Divine Liturgy:** 10:00 AM on Sunday.

Bulletin # 83

Sunday, March 1, 2026

Tone 5

Today's Scripture Readings

Matins *Gospel:* **(5) Luke 24:12-35**
Liturgy: Epistle: **Hebrews 11:24-26,32-12:2**
Gospel: **John 1:43-51**

Parish Schedule

4 Wed.	6:00PM	Presanctified Liturgy, (Potluck)
5 Thursday	4:30PM	Children's Education
5 Thursday	6:00PM	Teen's Education
7 Saturday	4:30PM	Panikhida (Memorial Service)
7 Saturday	5:00PM	Vigil, Confession
8 Sunday	10:00AM	Divine Liturgy
11 Wed.	6:00PM	Presanctified Liturgy, (Potluck)
12 Thursday	4:30PM	Children's Education
12 Thursday	6:00PM	Teen's Education
14 Saturday	4:30PM	Panikhida (Memorial Service)
14 Saturday	5:00PM	Vigil, Confession
15 Sunday	10:00AM	Divine Liturgy

SUNDAY OF ORTHODOXY

RESTORATION OF THE ICONS



Fasting Days

Great Lent lasts until April 12.
Church rules call for abstinence
from meat, eggs, dairy, and sexual
activities.

In this Issue

Troparia & Kontakia	2
Epistle	3
Gospel	4
Announcements	6

Dear Visitors: A warm welcome to those who are worshipping with us!

We invite everyone to join with us for lunch after the Liturgy.

Дорогие Гости: Тепло приветствуем тех, кто сегодня молился с нами!

Мы приглашаем всех после литургии на общую трапезу.

Place a notice in the bulletin

Email priest@tserkov.org or call (650) 326-5622
Notices must be submitted no later than Thursday for
the following Sunday.

Support our Bulletin

If you are interested in sponsoring the Bulletin,
please contact the church office for the dates
you want. Immediate payment is not required,
but advance reservations are needed. The dona-
tion is \$25 a week; \$100 a month.

Тропарь воскресный, глас 4

Свѣтлую воскресѣния проповедь / от Ангела увѣдевши Господни ученицы / и прадеднее осуждѣние отвѣргша, / апостолом хвалѣющаяся глаголаху: / испровержеся смѣрть, / воскресе Христос Бог, / даруяй миру велию милость.

Resurrectional Troparion, Tone 4

Having learned the joyful proclamation of the Resurrection from the angel, and having cast off the ancestral condemnation, the women disciples of the Lord spake to the apostles exultantly: Death is despoiled and Christ God is risen, granting to the world great mercy.

Слѣва Отцу, и Сыну, и Святому Духу.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Тропарь Торжества Православия, глас 2

Пречистому образу Твоему поклоняемся, Благий, просяще прощѣния прегрешѣний наших, Христѣ Божѣ: волю бо благоволил еси плотию взыти на Крест, да избавиши, яже создал еси, от работы вражия. Тем благодарственнo вопиѣм Ти: радости исполнил еси вся, Спасе наш, пришедый спасти мир.

Sunday of Orthodoxy (Tone 2):

We venerate Thy most pure image, O Good One, and ask forgiveness of our transgressions, O Christ Our God. Of Thy good will Thou wast pleased to ascend the Cross in the flesh and deliver Thy creatures from bondage to the enemy. Therefore with thankfulness we cry aloud to Thee: Thou hast filled all with joy, O our Saviour, for Thou didst come to save the world.

И ныне, и присно, и во веки веков. Аминь.

Now and ever and unto ages of ages. Amen.

Кондак Торжества Православия, глас 2

Неописанное Слово Отчее, / из Тебе, Богородице, описася воплощаемь: / и осквернившийся образ в древнее вообразив, / Божественною добротою смеси. / Но исповедающе спасение, // делом и словом, сие воображаем.

Sunday of Orthodoxy (Tone 8):

No one could describe the Word of the Father; but when He took flesh from you, O Theotokos, He accepted to be described, and restored the fallen image to its former state by uniting it to divine beauty. We confess and proclaim our salvation in word and images.



Прокимен, глас 4:

Благословѣн еси, Господи Бóже
отѣц нáших, / и хвáльно и про-
славлено ѡмя Твоѣ во вѣки.

Стих: Яко прáведен еси о всех, яже
сотворил еси нам.

Prokeimenon Tone 4:

Blessed art Thou, O Lord God of our
Fathers and praised and glorified is
Thy name forever!

Verse: For Thou art just in all that
Thou hast done for us!

К евреям 11:24–26, 32–12:2

Верою Моисей, придя в возраст, отказался называться сыном дочери фараоновой, и лучше захотел страдать с народом Божиим, нежели иметь временное греховное наслаждение, и поношение Христово почел большим для себя богатством, нежели Египетские сокровища; ибо он взирал на воздаяние. И что еще скажу? Недостанет мне времени, чтобы повествовать о Гедеоне, о Вараке, о Самсоне и Иеффае, о Давиде, Самуиле и (других) пророках, которые верою побеждали царства, творили правду, получали обетования, заграждали уста львов, угашали силу огня, избегали острия меча, укреплялись от немощи, были крепки на войне, прогоняли полки чужих; жены получали умерших своих воскресшими; иные же замучены были, не приняв освобождения, дабы получить лучшее воскресение; другие испытали поругания и побои, а также узы и темницу, были побиваемы камнями, перепиливаемы, подвергаемы пытке, умирали от меча, скитались в милотях и козьих кожах, терпя недостатки, скорби, озлобления; те, которых весь мир не был достоин, скитались по пустыням и

Hebrews 11:24-26, 32-12:2

By faith Moses, when he became of age, refused to be called the son of Pharaoh's daughter, choosing rather to suffer affliction with the people of God than to enjoy the passing pleasures of sin, esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt; for he looked to the reward. And what more shall I say? For the time would fail me to tell of Gideon and Barak and Samson and Jephthah, also of David and Samuel and the prophets: who through faith subdued kingdoms, worked righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions, quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, became valiant in battle, turned to flight the armies of the aliens. Women received their dead raised to life again. Others were tortured, not accepting deliverance, that they might obtain a better resurrection. Still others had trial of mockings and scourgings, yes, and of chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, were tempted, were slain with the sword. They wandered about in sheepskins and goatskins, being destitute, afflicted, tormented- of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and

горам, по пещерам и ущельям земли. И все сии, свидетельствовавшие в вере, не получили обещанного, потому что Бог предусмотрел о нас нечто лучшее, дабы они не без нас достигли совершенства. Посему и мы, имея вокруг себя такое облако свидетелей, свергнем с себя всякое бремя и запинаящий нас грех и с терпением будем проходить предлежащее нам поприще, взирая на начальника и совершителя веры Иисуса, Который, вместо предлежавшей Ему радости, претерпел крест, пренебръгнув посрамление, и воссел одесную престола Божия.

mountains, in dens and caves of the earth. And all these, having obtained a good testimony through faith, did not receive the promise, God having provided something better for us, that they should not be made perfect apart from us. Therefore we also, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which so easily ensnares us, and let us run with endurance the race that is set before us, looking unto Jesus, the author and finisher of our faith, who for the joy that was set before Him endured the cross, despising the shame, and has sat down at the right hand of the throne of God.

Аллилу́арий, глас 8:

Моисей и Аарон во иереех Его, и Самуил в призывающих имя Его.

Стих: Призываху Господа, и Той послушаше их.

Alleluia Tone 8:

Moses and Aaron were among His priests; Samuel also was among those who called on His name.

Verse: They cried to the Lord and He heard them.



ЕВАНГЕЛИЕ

G O S P E L

От Иоанна 1:43-51

John 1:43-51

На другой день Иисус восхотел идти в Галилею, и находит Филиппа и говорит ему: иди за Мною. Филипп же был из Вифсаиды, из одного города с Андреем и Петром. Филипп находит Нафанаила и говорит ему: мы нашли Того, о Котором писали Моисей в законе и пророки, Иисуса, сына Иосифова, из Назарета. Но Нафанаил сказал ему: из Назарета может ли быть что доброе? Филипп говорит ему: пойди и посмотри. Иисус, увидев идущего к Нему Нафанаила,

The following day Jesus wanted to go to Galilee, and He found Philip and said to him, "Follow Me." Now Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter. Philip found Nathanael and said to him, "We have found Him of whom Moses in the law, and also the prophets, wrote—Jesus of Nazareth, the son of Joseph." And Nathanael said to him, "Can anything good come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see." Jesus saw Nathanael coming toward Him, and said of him,

говорит о нем: вот подлинно Израильтянин, в котором нет лукавства. Нафанаил говорит Ему: почему Ты знаешь меня? Иисус сказал ему в ответ: прежде нежели позвал тебя Филипп, когда ты был под смоковницею, Я видел тебя. Нафанаил отвечал Ему: Равви! Ты Сын Божий, Ты Царь Израилев. Иисус сказал ему в ответ: ты веришь, потому что Я тебе сказал: Я видел тебя под смоковницею; увидишь больше сего. И говорит ему: истинно, истинно говорю вам: отныне будете видеть небо отверстым и Ангелов Божиих восходящих и нисходящих к Сыну Человеческому.

“Behold, an Israelite indeed, in whom is no deceit!” Nathanael said to Him, “How do You know me?” Jesus answered and said to him, “Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you.” Nathanael answered and said to Him, “Rabbi, You are the Son of God! You are the King of Israel!” Jesus answered and said to him, “Because I said to you, ‘I saw you under the fig tree,’ do you believe? You will see greater things than these.” And He said to him, “Most assuredly, I say to you, hereafter you shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man.”



ПЕСНОПЕНИЯ

Богородичен:

О Тебѣ радуется, Благодатная всякая тварь, / Ангельский собор и человеческий род, / освященный Храме и Раю словесный, / девственная Похвало, из Неяже Бог воплотися, и Младенец бысть, / прежде век Сый Бог наш: / ложесна бо Твоя Престол сотвори / и чрево Твое пространнее небес содела. / О Тебѣ радуется, Благодатная, всякая тварь, слава Тебѣ.

Запричастный стих:

Хвалите Господа с Небес, хвалите Его в Вышних. Радуйтесь, праведнии, о Господе, правым подобает похвала. Аллилуиа. Аллилуиа. Аллилуиа.

ИУМНС

Theotokion:

All of creation rejoices in you, O Full of Grace, the assembly of angels and the race of men. O sanctified temple and spiritual paradise, the glory of virgins, from whom God was incarnate and became a child – our God before the ages. He made your body into a throne, and your womb He made more spacious than the heavens. All of creation rejoices in you, O Full of Grace. Glory to you!

Communion Hymn:

Praise the Lord from the heavens. Praise Him in the highest. Rejoice in the Lord, O you righteous! Praise befits the just. Alleluia. Alleluia. Alleluia.

!!!ОБЪЯВЛЕНИЯ АННОУНСМЕНТЫ!!!

Confession Schedule / Расписание Исповеди

The next preparation for confession in English will take place on **March 7**.

Следующая подготовка к исповеди на английском языке состоится **7 марта**.

Sunday School / Воскресная школа

- **Ages 6–9:** Thursdays at 4:30 pm
- **Ages 10–13:** Thursdays at 6:00 pm

Classes for children **ages 3–7** take place every other Sunday right after Holy Communion. Parents, please inform the teacher if your child is coming via WhatsApp's group (ask Genia)

- Дети **6–9** — по четвергам в 16:30
- Дети **10–13** — по четвергам в 18:00

Занятия для детей **3–7 лет** проходят по воскресеньям раз в две недели, сразу после Святого Причастия. Родители, пожалуйста сообщите учителю приходят ли ваши дети через WhatsApp (спросите Женю).

Orthodox Youth Camp / Православный Детский Лагерь

Parish families are invited to register for **St. Eugene's Orthodox Youth Camp**, a week-long Orthodox summer camp for children and teens (approximately ages 7–17), organized by the **Orthodox Church in America, Diocese of the West**. The camp offers daily prayers and services, Orthodox instruction, and joyful fellowship with youth from parishes across the West.

Location: Dunlap, California Dates: June 21–27, 2026

- Early registration: approximately **\$565**
- Regular registration: approximately **\$615**
- Late registration: approximately **\$700** (Final prices and deadlines will be announced by the camp.)

“Let the little children come to Me, and do not forbid them” (Matthew 19:14).

For full details, registration, and possible financial assistance, please contact the parish office or visit the camp's official website: **www.steugeneecamp.org**

Приглашаем семьи нашего прихода записывать детей в **Православный лагерь святого Евгения** — недельный летний лагерь для детей и подростков (примерно 7–17 лет), организованный **Православной Церковью в Америке, Епархией Запада**. Программа включает ежедневные богослужения и молитвы, православное наставление и общение со сверстниками из разных приходов.

Место проведения: Dunlap, California Даты: 21–27 июня 2026 г.

Ориентировочная стоимость:

- Ранняя регистрация: около **\$565**
- Обычная регистрация: около **\$615**
- Поздняя регистрация: около **\$700** (Окончательные суммы и сроки будут опубликованы организаторами.)

“Пустите детей приходить ко Мне и не препятствуйте им” (Мф. 19:14).

За подробной информацией, регистрацией и вопросами о возможной помощи обращайтесь в приходскую канцелярию или на официальный сайт лагеря:

www.steugenecamp.org.

Potluck Reminder / Напоминание о совместной трапезе

We remind everyone that every Wednesday during Great Lent, following the Liturgy of the Presanctified Gifts, we gather for a potluck meal with food brought by parishioners. All are warmly invited to join for fellowship and nourishment.

Напоминаем, что каждую среду во время Великого Поста после Литургии Преждеосвященных Даров проводится совместная трапеза из продуктов, принесённых прихожанами (potluck). Приглашаем всех присоединиться к общей трапезе и общению.

Panikhidas for the Lenten Saturdays of the Departed

Dear parishioners! During Great Lent, the Church offers special prayer **for all departed Orthodox Christians**. Please join us for **Panikhidas (Memorial Services)**:

March 7, March 14, March 21, at 4:30 PM (before Vigil)

By coming, we confess that **love in Christ does not end**, and we ask the Lord to grant our loved ones **forgiveness and rest**.

“that whoever believes in Him should not perish but have eternal life.” (Jn. 3:15)

You may submit **names for commemoration** in advance or before the service. Please come — **don’t postpone love**.

Панихиды на Родительские субботы Великого поста

Дорогие прихожане! В дни Родительских суббот Великим постом Церковь особенно молится **о всех усопших православных христианах**. Приглашаем на **Панихиды** в нашем храме:

7, 14, 21 марта в 16:30 (перед Всенощной)

Почему важно прийти? Мы свидетельствуем, что **любовь во Христе не прекращается**, и молитвой просим Господа даровать нашим близким **прощение и упокоение**.

“дабы всякий, верующий в Него, не погиб, но имел жизнь вечную.” (Ин. 3:15)

Записки “о упокоении” можно подать заранее или перед службой.

Приходите — **не откладывайте любовь**.

Annual Parish Assembly Will Be on March 15

Pledges & Membership for 2026 / Обязательства и членство на 2026 год

We kindly remind parishioners to **fulfill their 2025 pledges**, which support the life and ministries of our parish.

We also ask everyone to **prayerfully complete the 2026 Membership & Pledge Form**, helping us plan responsibly for the year ahead.

Becoming a **voting member** is both a privilege and a responsibility, allowing full participation in parish life and governance, as members of the one Body of Christ (1 Corinthians 12:12).

To be a voting member:

- Fulfill your 2025 pledge
- Submit the 2026 Membership & Pledge Form
- Participate regularly in parish life

May the Lord bless you for your generosity and faithfulness.

Ежегодное Собрание Прихода Состоится 15 марта

Напоминаем о важности **исполнения приходских обязательств за прошлый год**, которые поддерживают жизнь и служения нашего прихода.

Также просим всех **молитвенно заполнить Форму членства и пожертвований на 2026 год** для ответственного планирования будущего.

Голосующее членство — это привилегия и ответственность, позволяющая полноценно участвовать в жизни и управлении приходом как членам единого Тела Христова (1 Кор. 12:12).

Для голосующего членства необходимо:

- Исполнить обязательства за 2025 год
- Заполнить форму на 2026 год
- Активно участвовать в приходской жизни

Да благословит вас Господь за вашу щедрость и верность.

Анкеты получены / The Membership Forms received

*Если вы не видите своё имя в этом списке, значит вам надо **срочно**, до годового собрания, заполнить и передать анкету о. Михаилу.*

Ariutkina Elena, Arkhipenko Natalia, Cosovanu Catalin and Laura, Derough Katya, Fileva Ludmila, Hafiychuk Halyna and Maria, Jelvis Elena, Kaifer Julia, Kirillov Regina, Krause Miles and Manilyn, Lerner Galina, Listvinsky Vera, Makarova Marina, Mikhailov Arthur and Konakova Larissa, Panina Marina, Pepik Vladislav, Plotnikova Veronika, Pogorelov Yuriy and Nataliya, Pogossiants Gregory and Bella, Vorontsova Natalia and Alexander, Zinin Artem and Vera

*If you don't see your name in the list, please **ASAP**, before the annual meeting, fill-up the form and submit it to Fr. Michael.*